

|

61993J0453

???????? ??? ???????????? (???????? ??????) ??? 11?? ?????????? 1995. - W. BULTHUIS-GRIFFIOEN ??? INSPECTEUR DER OMZETBELASTING. - ?????? ??? ??? ??????
????????????????? ??????????: GERECHTSHOF AMSTERDAM - ??? ??????. - ?????? ?????????
????? ?????? ?????????? - ??? ?????? ??? - ?????????? ??? ??? ??? - ?????????? ??????????
????????????? ?????????????????????? ??? ?????? - ??? ?????????????????? ??? ??? ??????. - ????????? C-453/93.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 1995 ?????? I-02341

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????????

??????? ????????

++++

????????????????? ???????????? * ?????????????? ??? ?????????????? * ?????? ?????????? ?????????? * ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? * ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ????????? *
?????? ?????????? * ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ?????????? ??? ???
????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??????????
? ??????? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? * ?????????
????????????????????????? ??? ?????????????????? ??????? ?????????? * ??? ??????????????????

(???????? 77/388 ??? ?????????????, ?????? 13, ?????? ?, PAR 1, ??????. ?)

??????????

?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 13 ??? ?????? ?????????? 77/388, ?????
????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????
????????????, ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ? ??????
????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??
????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????. ?? ?? ?????????, ?? ?????? ??? ??????????????????????
???? ??? ?????????????? ??????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????. ??????????, ??? ?????????????? ???
????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ?, ?????????????? 1, ??? ?? ?????
????????, ?????????????? ?????????????????? ??????, ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ??????
?????????????????, ?????? ?????????? ??? "????????????????", ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????

????? ?????????, ????????? ?????????, ???? ????? ?????????, ?????? ?? ?????????????
???? ?????? ??????, ???, ??? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????????????? ??????
????????? ?? ?????? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????.

???? ?????????, ?? ????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????
????????? ?? ?????? 13, ????? ?, ?????????? 1, ??????????', ?? ?????
????????????? ????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ????? ?? ?? ?????????? ?????? ??
??? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????
????????? ? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??
????????????????? ?????? ?????, ???, ?? ?? ?????, ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ???'
????????????? ?? ?????????????? ??????

?????????

???? ???????? C-453/93,

??? ???? ?? ?????????????? ?????? ?? Gerechtshof te Amsterdam ???? ?? ?????????????, ???'
????????????? ?? ?????? 177 ?? ?????????? ??, ?? ?? ?????? ?????????, ??? ????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????

W. Bulthuis-Griffioen

???

Inspecteur der Omzetbelasting,

? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ???? ?? ?????????? ?? ?????? 13, ????? ?, ???
????? ????????? 77/388/??? ?? ?????????????, ??? 17?? ????? 1977, ????? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ???? ?????? ?????? ?????????? * ?????
????????? ?????? ?????????????????? ?????: ?????????????? ?????????????? (?? ???. ???. 09/001, ?.
49),

?? ?????????????? (????????? ??????),

????????????? ?? ???? F. A. Schockweiler (?????????), ?????????? ??????????, G. F. Mancini ??? G.
Hirsch, ?????????,

????????? ??????????????: ?. ??????

?????????????: H. von Holstein, ?????? ?????????????,

????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????:

* ? W. Bulthuis-Griffioen, ?????????????????? ?? ???? G. G. M. Kortenaar, ?????????????? ?????????,

* ? H. Zuidersma, Inspecteur der Omzetbelasting (Zaandam),

* ? ?????????? ?? ???? ?????, ?????????????????? ?? ???? A. Bos, ?????? ?????????? ??
????????????? ?????????????,

* ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ???? B. J. Drijber, ?????? ??
????????? ?????????????,

???????? ????? ???? ?????? ?????????????,

???? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? W. Bulthuis-Griffioen, ??? ?????????????? ???
???? ?????, ?????????????????? ??? ??? J. S. van den Oosterkamp, ?????????? ??????
????????? ??? ?????????? ??????????, ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? 23??
???????? 1995,

???? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????
??? 8?? ?????? 1995,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????? ??? 21?? ?????? 1993, ? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? 26 ??????????
1993, ?? Gerechtshof te Amsterdam ??????, ?????? ??? ?????? 177 ??? ?????????? ???,
????????????? ?????? ?? ??? ???? ?????????? ??? ?????? 13, ?????? ?, ??? ?????? ??????
77/388/??? ??? ??????????, ??? 17?? ?????? 1977, ??? ?????????????? ??? ?????????? ???
?????? ?????? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? * ?????? ?????????? ??????
????????????????? ?????: ?????????? ?????????? ????? (?? ????. ????. 09/001, ? 49, ??? ?????:
???? ??????).

2 ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? W. Bulthuis-Griffioen ??? ???
Inspecteur der Omzetbelasting (????????????? ??????????????) ?????? ?? ??? ??????????
????????????? ??? ??? ???? ?????????????????? ?????? (??? ?????: ???), ? ?????? ?????????????? ??? ??
?????? 11, ????????????? 1, ??? Wet op de omzetbelasting 1968 (????? ???? ???? ????
????????, ??? ?????: ?????? ??? 1968).

3 ???? ???? ?????, ?? ????? 11, ????????????? 1, ????????? f, ??? ????? ??? 1968 ?????? ???
????????????????? ??? ??? ???:

"?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ???
????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ??? ??? ?????????????? ??? ?
????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ???? ? ?????????? ??? ?????? ??
????????????? ?????? ???? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????
????????????????? ?????".

4 ? ?????? ??? ???? "????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??????????",
??? ?????????? ??? ?????? ???? , ?????????????????? ?? ?? ????? 7 ??? Uitvoeringsbesluit
omzetbelasting 1968 (????????????? ?????? ??? ??? ???? ?????? ?????????, ??? ?????:
????????????? ??????), ?? ?????? ?????????????? ?? ???? ?? ?????? ???? ??? ?????? ??????????
?. ??? ?????? ? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ???
????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????? ?? ?????? ???? ??? ??????????
????????????????? ??????. ?????? ??? ?????? ?????? ??????????????????, ???? ??? ?????????? ???
??? 1? ?????? 1989 ?????????? ??? ?????????, "?? ?????????? ?????????????????, ??
????????????????? ??????, ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????????
?????????????????". ???? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ???? ??? ?????????? ??????????
??? ?????????, ? ?????????? ???? ?????????????? ??? "????????? ?????????? ??? ?????????? ???
?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????" (?????? 6).

5 ??? ??? ???????? ??? 1988, ? W. Bulthuis-Griffioen ??? ??? ??? ??? ??? ????????????
???? ???????? ????????. ??? ??? ?????????? ??? ????, ?????????? ?? "?????????????????"
??????????????? ????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????? 7 ??? ?????? ??? 1968.

6 ?? 1989 ??? ?? 1990, ???????????????? ?????? ?????????? ? ?????? ???????, ??????????????, ??
41 997 ??? 41 947 ?????????? ?????????? (HFL). ?? ??? ???? ?????? ???????, ?? ?? ??????, ??
???? ???? ?????????????????????? ??????. ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ????
Bulthuis-Griffioen ??? ?????? ?????????.

7 ????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????, ? Bulthuis-Griffioen ???
????????? ??? ???, ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ??? ???? ?????? ??? ???? ???? ????
????????????????? ?????? ??? ?????? 11, ?????????????? 1, ?????????? f, ??? ?????? ??? 1968. ????,
?? ?????????????????????? ?????? ?????????, ??? ? 1989, ?? 11 926 HFL ???, ?? 1990, ?? 17 963
HFL. ??, ??????????, ?? ?????????? ??? ??? ???? ?????? ??? ???? ?????? ??? ????
????????? ??? ??? ???, ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? 6 371 HFL ??? ?
1989 ??? ? 12 014 HFL ??? ? 1990.

8 ? ?????????????? ?????????????, ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ? ??
??? ?????????, ?????????? ??? Bulthuis-Griffioen ?????????? ?????? ?????????? ??????. ???'
?????, ?????? ? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??????, ??? ?????????? ???
????????????? ??? ?????? 11, ?????????????? 1, ?????????? f, ??? ?????? ??? 1968.

9 ? Bulthuis-Griffioen ?????????? ??? ???? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????
????????????, ? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??????????????. ?????? ??? ???? ????
????????????? ??? ???? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? Gerechtshof te Amsterdam.

10 ????? ? ? ???? ?????????????, ?????? ?????????????????? ??? ? ?????? ??? ?????? ???
????????????????? ??? ? Bulthuis-Griffioen ?????????? "?????????????????" ? "????????? ??????" ???
??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ? ??? ?????????????????? ??????????, ??? ???? ????
"????????? ??????" ??? ???? ???? ???? ???? ???? ?????????????? ??? ? ???? ??????????????????
????????????, ?? ?????????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
????????????? ??? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
?????????????????, ??? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? "?????" ???
? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
??? ? ?????????????????? ??? ??? ???? "????????????????? ?????" ??? ??? ???? ???? ???? ????
1968.

11 ?? Gerechtshof te Amsterdam ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? 11,
????????????? 1, ?????????? f, ??? ?????? ??? 1968 ?????????? ??? ?????? 13, ?????? ?, ?????????????
1, ?????????? '?', ??? ?????? ?????????, ?? ?????? ???? ? ????:

"?? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ???? ??????????????, ??? ???
????????????????? ??? ?????????? ??? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????? ?????????? ?????????? ??? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
????????????????? ? ??????????:

(...)

?) ??? ?????? ?????????? ??? ??? ???????????? ??????, ?? ?????? ???????????? ?????? ?? ???
??????????? ??????? ??? ?????????, ???????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????
?????????, ??? ?? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ???????? ? ??????
????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??????????????
?????????????."

12 ?? ?????? ???????????? ?????????? ?????? ??, ???????????? ?? ?????????? ??? ??????????
??? ??? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ?? ???????????????????? ???????????? ?? ??????????????
??????????????????? ??????, ? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??
????? 13, ?????? ?, ?????????????? 2, ?????????? '?', ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?
????????? ?? ?????????? ???????????? ??? ??? ???????????? ??? ?????????? ? ?????????????? 1 ???
????????????? ?????????????????.

13 ?? ?????? 13, ?????? ?, ?????????????? 2, ?????????? '?', ???????????? ?? ?????:

"?? ?????? ??? ? ?????????? ?? ?????????, ?????????? ??? ?????? ??????????, ??? ? ?????????? ??
?????????????, ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????, ?????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????????? ??? ? ???????????? 1, ?????????????? '?', '?', '?', '?', ??', ??' ??? ??', ???????????? ??? ???
??????? ??? ? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????:

* ?? ?? ??? ? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ???
????????, ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ???? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????????????,
????? ?? ???????????????? ??? ?? ?????????????? ? ?? ?????????? ??? ???????????????? ?????????,

(...)

* ?? ???????????? ??? ?????? ?? ???????????????? ?????????? ???????????????? ??? ???????????????? ??
????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ? ?????????????????? ??????".

14 ??? ? ? Gerechtshof te Amsterdam, ? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??????????????????
???????, ? ?????? ???????????????? ??? ?????? 11, ?????????????? 1, ?????????? f, ??? ?????? ??? 1968
?????? ? ???? ??? ???? ?????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????? 13, ?????? ?, ?????????????? 2,
????????? '?', ??? ?????? ?????????, ?????????? ?? ??? ?????? "?? ? ???? ?????????????? ??? ??????
?? ?????? ?? ?????? ?? ???????????????? ?????????? ??? ?????????".

15 ?? Gerechtshof te Amsterdam ??????????, ?????????? ?????, ?? ?????????????? ??? ?????? ???
?? ?????????????? ?? ???????????? ?????????????????? ??? ?? ???????????? ??????????????

"????????????? ???????????????? ?????????? ?????????? ??? ???? ?????? ??? ?????? 13, ?????? ?,
????????????? 2, ?????????? '?', ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ??????
1977, ??? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ???? ??????
????????? ?????????? * ?????? ?????????? ?????? ???????????????????? ??????: ?????????????? ??????????????
????, ??? ? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????????
????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????, ??? ? ? ??????
????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?? ??? ???? ???????????????? ??
????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ? ?????? ? ?????????????????????,"

16 ?? ?? ?????????????? ?? ???????, ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????? "????????????????? ?????????????? ?? ??????????" ??
????????????????? ?? ?????? 13, ?????? 2, ?????????????? 2, ?????????? '?', ?? ?????? ?????????? ?? ??
?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????, ?????? ?????????????????? ?? ??
????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? 1,
?????????? '?', ?? ?????? ?????????.

17 ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????, ???????, ?????????????????????, ?? ?????????????? ??, ??
????????????????? ?????? ? ?? ??????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????? 13,
?????? 2, ?????????????? 1, ?????????? '?'. ?????????????? ?? ? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??
????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ??????????????
????????????? ?? ?? ??????? ?????????????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ? ??????
????????????????? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ? ?????????????????????? ??????
?????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????? ? Bulthuis-Griffioen ?????? ??
?????????? "????????????????".

18 ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? 13
?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? (?? ?????????? ??
15?? ?????????? 1989, 348/87, Stichting Uitvoering Financiële Acties, ?????????? 1989, ? 1737,
?????? 11). ?????? ??????? ?? ??????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????????? ??
????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??, ??????????????, ?? ?????????????????????? ??
????????? ?? ?????????????? ? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????????????? ?????? ? ??????? ?????????????
????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ??????????????

19 ??????, ??????, ?? ?????????????????? ??, ?? ?? ?????? ?????????? (????? 13), ?? ??????????????
????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
????? 13 ?? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????????????? ??????, ?????????????? ?? ?? ??????????????
?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?? ??????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ? ?????? ???????
????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????? ?????????????? ?? ?????????????????????????????? ?? ??????????
????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????.

20 ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? 13, ?????? 2, ??????????????
1, ?? ?????? ??????????, ?????????????? * ?????????????????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????
' ?? ?? ?????? ?????????????? * ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?? "????????????????", ?? ?????????
????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????. ???????, ?? ?? ?????? ?????????????,
????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????? ??????? ?????????, ??, ?? ??????????
?????????????, ?????????? ?? ?????????????????????? ??????? ?????????? ?? ??????? ?????????, ??????? ??
????????? ?? ?? ??????????????????????

21 ???? ??????????, ???? ?????????????????????? ???? ? Bulthuis-Griffioen, ?? ?????? ???????
????????, ?? ??????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ??????? 13, ?????? 2, ??????????????
1, ?????????? '?', ?? ?????? ?????????.

22 ?? ?????????? ???? ?????? ?? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????? ????
????????????????????? ?????? ?????????????? ??' ?????????????? ?? ??????? 13, ?????? 2, ?????????????? 1,
?????????? '?', ?? ?????? ?????????.

23 ??? ?? ?????????? ??????, ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ??????? ?????? ?? ??????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ? ?????????????????????? ??????
????????????? ??, ?? ?????????????????????? ?????????, ??????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????? ??
????????????????? ?? ??????, ?? ??????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????
????????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?
????????????????????????? ?????????? "????????????????? ?????????? ??????????" ???? ?? ??????? ?? ????????? 13,

????? ?, ??????????? 2, ????????? ?', ??? ????? ?????????.

24 ?????? ??? ????????? ?????????, ??? ?????? ????????????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ??
????? 13, ?????? ?, ????????????? 1, ??? ?????? ????????? ?????? ??? ?????? ??? ??
????????????????? ?????? ????????? ??? ????????? ?? ?????? ?????????? ???' ?????????? ???
????????????? ?' ??? ????????????? ?????, ????????? ? ?? ??? ????????? ?????????????? ?? ?????????????
??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ????????? ??? ?????? ????????? ??????????????
??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??????
?????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

25 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????? ??? ?????? ??? ? ?????????? ???
????????????? ?????????????, ?? ?????? ????????????? ?????????????????? ??? ?????????????, ???
?????????????. ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????
????????????????, ?' ??? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??????.

?????????????

??? ?????? ?????? ???????,

?? ?????????????? (????????? ??????),

????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????, ?? ?????????? ??? 21?? ????????? 1993, ??
Gerechtshof te Amsterdam, ??????????????:

?? ?????? 13, ?????? ?, ????????????? 1, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ???
17?? ?????? 1977, ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??
????? ?????? ?????? ?????????? * ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????
????????????? ?????, ???? ??? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??
????????? ?????????????? ???' ?????????????? ??? ?????????? ?' ??? ?????????????? ?????, ?????????? ? ??
????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????????????
????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??????????????
????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ??????.